



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 1

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'

“两年期满之时，法老正在做梦”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/1/

1 ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'. הנה פ' זו מחוברת לפרשה שלפניה ולא זכר שר המשקים את יוסף וגו'.

“到了两天的日子届满之时，法老正在作梦”，等等。如今，这一段与前一段相连：“可是司酒长没有记起约瑟（יוסף）”，等等。

כי מפני שלא זכר נתהוה ויהי מקץ. וביאור הענין כי כמו שיש פרעה ושר המשקים בקליפה כך זלעז"ז [זה לעומת זה] עשה אלקים שכמו"כ [שכמו כן] בסט' [בסטרא] דקדושה יש ג"כ בחי' אלו:

正因为他没有记起，才有了“到了……届满之时”这一事。事情的解释是：正如外壳（קליפה, kelipah；即遮蔽 ה' 的领域）一方有法老和司酒长，正如“אלקים 造了彼此相对的这一方与另一方”所说，在圣洁一方也同样有这些层面。

2 והנה יש ד' יסודות בנפש האדם ארמ"ע [אש רוח מים עפר]. יסוד האש משכנו בלב. ומקור הליחות מהמוח ששם הוא משכן יסוד המים. והריאה שואבת כל מיני משקה וליחות מהמוח ע"י הקנה לקרר את חום הלב.

现在，人的灵魂中有四种元素：火、气、水、土。火元素居于心中。湿润之源来自脑，因为水元素居于那里。肺经由气管从脑中汲取各种饮液和湿润之物，以冷却心的热。

3 וכך בנפש אלקית יסוד המים במוח היא בחי' חכמה ודעת בעבודת ה' במוחו ובמחשבתו.
同样，在源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）中，脑中的水元素，是在心智与思想中侍奉 ה' 时的智慧（חכמה, Chochmah）与认知（דעת, Daas）这一层面（בחינה, bechinah）。

ואף כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל. הלא כתיב נודע בשערים בעלה כל חד לפום שיעורא דיליה.
尽管“没有任何思想能够把握祂”，但经文不是说：“她的丈夫在众门中为人所知（שערים, she' arim）”吗？每个人都依照自己的尺度（שיעורא, shiur）。

4 והיינו ההתבוננות בבחי' התפשטות גדולתו ית' למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית
也就是说，默想祂的伟大向外开展这一层面／方面（בחינה, bechinah）：上至无有穷尽，下至无有边际。

אין עוד מלבדו כי ברוח פיו כל צבאם וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב. וכמו למשל דבורו של אדם שהוא בטל אליו ונחשב כאין נגדו.

“除祂以外，别无他物”，因为“藉祂口中的气息，天上万军皆[被造]”；在祂面前，一切都被视为虚无。譬如，人的言语相对于说话的人而言，归于无有，在他面前被视为虚无。

5 וזה כל אדם לפום שיעורא דיליה יכול לדעת ולהשיג כי אין עוד בשמים ממעל וכל העליונים והתחתונים הם נמשכים מרוח פיו ית' ואין דבר חוץ ממנו.

每个人都能按自己的程度知道并领会这一点：天上之上并无别物，一切上界和下界的存在，都是从祂的口中所出的气息而来，愿祂受称颂；祂以外别无他物。

ולכן הם ממש כלא חשיבי קמיה ויסוד האש הוא הצמאון שבלב המבין בהתבוננות בגדולתו ית' ואיך ממש כולא קמיה כלא חשיבי.

因此，这一切在祂面前实在算不得什么。而火的要素，就是明白之人的心中所生的渴慕；他通过默想祂的伟大，愿祂受称颂，领会一切在祂面前确实都算不得什么。

6 ולזאת כלתה נפשו אליו ית' באהבה עזה כרשפי אש שלהבת העולה מאליה להתכלל באור ה' ויחודו ית' ואינו חפץ להיות למטה כטבע אור האש שנמשך בטבעו מלמטלמ"ע [מלמטה למעלה].

因此，他的灵魂以炽烈的爱切慕祂，仿佛火星迸发、火焰自行升腾，渴望融入 ה'之光与祂的合一之中；他不愿留在下方，正如火光的本性——它依其本性由下而上升腾。

משא"כ בחינת המים הוא מלמעלה למטה שהמים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך דהיינו שממשיך על נפשו אור ה' זו תורה ומצות להאיר על נפשו גם בהיותו למטה בבחי' בעל כרחך אתה חי כו'.

水这一层面却并非如此；水是由上而下的，因为水从高处流向低处。也就是说，他将 ה'的光，也就是托拉和诫命（מצות, mitzvos），引至自己的灵魂，使这光即使在他身处下方时也照耀他的灵魂，使其处于“违着你的意愿，你仍得活着”的状态，等等。

7 וכמו שהמים מכבין אש כך עי"ז ירוה צמאון נפשו כמ"ש הוי כל צמא לכו למים כמ"ש במ"א.

正如水能熄灭火，同样，借此也能满足他灵魂的干渴之情，正如经文所说：“喂，凡口渴的，都来水边！”正如别处所解释的。

והיינו ע"י בחי' המחבר יסוד המים שבמות עם בחי' יסוד האש שבלב הוא הקנה.

也就是说，这是借助一个连接脑中水元素与心中火元素的层面，即气管（קנה, kaneh）。

והוא בחי' מקור אותיות התורה כמ"ש קנה חכמה קנה בינה ונק' בחי' זו שר המשקים שבו שואב הריאה משקה מליחות המוח מיסוד המים שבו:

它是托拉字母之源的层面，正如经文所说：“获取（קנה, kneh）智慧，获取理解。”这一层面称为酒政长官（שר המשקים, sar ha-mashkim），因为肺借助它，从脑中的湿润之物——即其中的水元素——汲取饮料（משקה, mashkeh）。

8 וזהו ענין החלום של שר המשקים והנה גפן לפני וגו' ואשחט את הענבים וגו' ואתן את הכוס על כף פרעה. פי' גפן נק' כנס"י [כנסת ישראל] שהיא כללות כל נשמות ישראל.

这就是酒政长官之梦的含义：“看哪，一棵葡萄树在我面前”，等等；“我挤压了葡萄”，等等；“我把杯放在法老的手掌上。”解释说：葡萄树是以色列会众的称谓；以色列会众是全体以色列灵魂的总体／整体表达（כללות, klalus）。

9 והענבים הם ניצוצי נשמות שכל ניצוץ נק' בשם ענב אחד כי בכל ניצוץ יש בחי' יין המשמח אלהים ואנשים שהוא בחי' אהבה מסותרת לשמחה בה' והיא ירושה לנו מאבותינו

葡萄就是灵魂的火花，因为每一火花都称为一颗葡萄；每一火花中都有“使 ה' 和人欢喜的酒”这一层面，也就是隐藏之爱这一层面——因 ה' 而欢喜的爱；这是我们从先祖承受的遗产。

אלא שהיא מסותרת מאד כמו יין הנטמן בענבים שהענב הוא עגול וחלק ומקיף אותו מכל צד
然而，这爱极其隐蔽，就像藏在葡萄里的酒；葡萄圆润光滑，从各个方向将酒包裹起来。

וא"א להוציא ממנו יין כ"א ע"י סחיטה ודריכה בגת להסיר מעליו הקליפה הסובבת אותו. כך א"א לגלות מצפוני האהבה כ"א ע"י בחי' מבטשים.

若不挤压葡萄，并在酒醉中踩踏，就不可能从中取出酒；这样做是为了除去从四面包围它的外壳（קליפה, kelipah）。同样，若经过压碎这一层面，也不可能显露这爱隐秘的深处。

10 והוי שפל רוח בפני כל אדם ולא שישפילוהו אחרים כ"א והוי שפל רוח הוי בעצמך ונפשי כעפר לכל תהי' [תהיה] כאסקופה הנדרסת כדי להסיר קליפת ערלה החופפת על הלב

“在每个人面前都要心灵谦卑”：这不是说要让别人使他谦卑，而是“要心灵谦卑”：你自己就要如此；并且“愿我的心灵对众人都如尘土”，像任人践踏的门槛，为的是除去覆盖在心上的包皮外壳（קליפה, kelipah）。

דהיינו אפילו מי שלא פגם ונטמא בח"נ [בחטאות נעורים] ממש מ"מ צריך הוא למול ערלת לבו כמ"ש ומלתם את ערלת לבבכם דהיינו מה שלבו בוער ומתאוה למותרות.

也就是说，即使一个人并未因年轻时的罪而真正玷污[自己]、变得不洁，仍然必须给自己心上的包皮行割礼，正如经上所说：“要割去你们心上的包皮。”也就是说，[这是指]他的心燃烧着，渴求多余奢侈之物。

11 ונק' בחי' ערלה החופפת ומכסה על גילוי אלהותו ית' בבחינת הסתר פנים וצריך הוא שלא יהיה בבחי' הסתר פנים ולא יהיה מסך מבדיל כלל ואפי' [ואפילו] קרום דק שהוא בחינת עור הפריעה.

这被称为包皮这一层面，它遮盖并隐藏 ה'（愿祂受称颂）的显露，使人处于面容隐藏之境。人不应于面容隐藏的状态中，也不可有任何隔断的屏障，连一层薄膜也不可有；这薄膜属于割礼第二阶段（פריעה, peri' ah）的皮膜这一层面。

12 ועי"כ [ועל ידי כך] ואתן את הכוס על כף פרעה. כמ"ש על כפים חקותיך. וכתוב על כפים כסה אור. ויצו עליו במפגיע זו תפלה

藉此，“我把杯放在法老的掌（כף, kaf）上”，正如经文所说：“我将你刻在[我的]双掌上。”经文又说：“祂用双掌遮住光，并吩咐它，关乎那恳求者（מפגיע, mafgia）。”这就是祈祷。

כי בחי' פרעה בקדושה זלע"ז [זה לעומת זה] כמו שפרעה בקליפה הוא קליפה קשה. כך זלע"ז [זה לעומת זה] פרעה בקדושה הוא בחי' גילוי אלהותו ית' לשון פריעה

因为神圣中的法老这一层面与之相对：正如邪恶一面的法老本身就是坚硬的外壳（קליפה, kelipah），与之相对，神圣中的法老（פרעה, Par' oh）这一层面，乃是 ה'（愿祂受祝福）之אלקות的显露；这名称源自“揭开”（פריעה, peri' ah）一词。

והתגלות דבר ה' ע"י בחי' שר המשקים שהוא בחי' קנה שהקול מעורר הכוונה לשמות בה' בתפלתו.
ה'之言的显露，是通过酒政长官这一层面而来的；他对应气管这一层面，因为祈祷的声音会唤起人的意向，使人在祈祷中因 ה' 而喜悦。

וזוהו ואתן את הכוס כי בחי' קנה הנ"ל הוא המוליך התעוררות האהבה למעלה מעלה מהשגת בני אדם:
这就是“我放置了杯子”，因为上述气管这一层面，正是把爱的激发向上、再向上带去，超越人类理解所及之处。

13 אך בחי' יין המשמח הנ"ל לא כל אדם זוכה לזה רק ישרי לב כמ"ש ולישרי לב שמחה דהיינו מי שהלך בדרך ישר כל ימיו.

然而，上述那使人喜悦的酒，并非人人都有福分获得，只有心正直的人才，如经上所说：“正直人心中有喜乐。”也就是说，是指一生行在正直道路上的人。

אבל מי שפגם דרכיו ונטמא בח"נ [בחטאות נעורים] א"א לו לשמוח בה' בתפלתו כי רבות מחשבות זרות מבלבלות אותו.

但那些使自己的道路偏曲、又因青年时期的罪而受玷污的人，无法在祈祷中因 ה' 而喜乐，因为许多外来的念头会扰乱他。

14 ולכן זאת העצה היעוצה כי יש עוד בחינת יין והוא בחי' יין המשכר. כמ"ש תנו שכר לאובד ויין למרי נפש ישתה וישכח רישו וגו'.

因此，所提出的良策是：还有另一层面的酒，即令人醉酒的酒。正如经文所说：“把烈酒给将死的人，把酒给心中苦毒的人；让他喝下，忘却自己的贫困……”

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי הרוגי ב"ד [בית דין] שהיו משקין אותו כוס יין קודם המיתה כדי שתטרף דעתו עליו כדי שיוכל לסבול צער המיתה

正如我们的先贤，愿他们的记忆蒙福，论及被法庭处决的人时所说：行刑前，他们会给[被判处死刑的人]一杯酒喝，使他的心智变得昏沉，好让他能够承受死亡的痛苦。

ולכן בק"ש [בקריאת שמע] שעל המטה ג"כ מי שרוצה לקבל עליו ד' מיתות ב"ד [בית דין] כמ"ש בנוסח האריז"ל [האר"י זכרונם לברכה] אם פגמתי באות י' ונתחייבתי סקילה.

因此，在睡前的诵读 שמע (Shema) 中也是如此：一个人若愿意接受法庭的四种死刑加诸自身，正如阿里扎尔 (האריז"ל) 的祷文中所写：“如果我损伤了字母 י (yud)，因而应受石刑，”[就需要这种酒]。

15 ובפרט כשרואה בעצמו שלבו מטומטם בקרבו והיה לאבן זו היא בחי' סקילה שהוא חייב בודאי.

尤其是，当他看见自己内心闭塞，已变得如同石头一般时，这就是被石击这一层面；他确实应当受此刑罚。

וכן כשלבו בוער ומתאוה לדברים אסורים זו היא בחי' שריפה וכש"כ [וכל שכן] אם יודע בעצמו שפגם ונטמא בח"נ [בחטאות נעורים] וכן כל חד לפום שיעורא דיליה כי ידע אינש בנפשיה.

同样，当他的心因禁物而燃烧、贪恋时，这就是被焚烧这一层面；更何况，若他知道自己曾因年轻时的罪过而受损、被玷污。每个人都要按自己的程度来衡量，因为人了解自己的灵魂。

זאת היא עצה היעוצה שיוכל לקבל עליו ד' מיתות ב"ד [בית דין] בשלימות ישתה בחי' כוס יין הנ"ל.

这就是所给出的建议，使他能够完整地接受法庭的四种死刑：他应当饮用上面所说的那一层面的酒杯。

16 והענין דהנה איתא בזוה"ק [בזוהר הקדוש] זכאי קשוט כל יומא מסתכלי בנפשייהו כאלו ההוא יומא מסתלקי מעלמא.

说明：圣洁的《Zohar》（זהר）中说：“真正的义人每天都审视自己，仿佛就在那一天要离开世界。”

ולכאורה אינו מובן כי זכאי הם צדיקים וזכאי קשוט הם יותר במעלה עליונה ואיך שיבת אותם במעלה ומדרגת יראת עונש לבד.

乍看之下，这并不容易理解，因为有义者（זכאי, zakkai）就是义人（צדיקים, tzaddikim），而真正有义者（זכאי קשוט, zakkai kshot）处于更高的层次；那么，怎能仅以惧怕惩罚这一品格和层次来称赞他们呢？

אלא הענין הוא כי אפי' [אפילו] צדיק גמור כשהולך לג"ע [לגן עדן] צריך טבילה בנהר די נור והטבילה הוא להעביר כח הזוכר מזה העולם. כי א"א לירש מקומו בג"ע [בגן עדן] כל זמן שזוכר אפי' [אפילו] מקצת דמקצת מעניני עוה"ז.

然而，事情是这样的：即使一位完全的义人（צדיק גמור, tzaddik gamur）前往伊甸园（גן עדן, Gan Eden），也需要在火河中浸浴；这浸浴是为了除去记忆这个世界的的能力。只要还记得哪怕这个世界事务中最微小的一点，就不可能承继自己在גן עדן中的位置。

17 וכן כשהולך מחיל אל חיל מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל בשר להשתחוות לפני וגו' צריך עוד טבילה בנהר די נור אחר לשכות גם ההשגה שהשיג בג"ע [בגן עדן] התחתון ועליון.

同样，当他“从力量迈向力量”时，[正如经上所说，]“从月朔到月朔，从安息日到安息日，凡有血肉者都要来在我面前下拜”，等等；他还需要在另一条火河中再浸一次，以至于连他在下层和上层伊甸园（גן עדן, Gan Eden）中所获得的领悟，也一并忘却。

וזאת ישימ האדם אל לבו כי הנה ענין ג"ע [גן עדן] הוא שנהנין מזיו השכינה ואין זה אלא זיו כו' 人应当把这一点放在心上：伊甸园的本质，在于[灵魂]享受临在的光辉；而这不过是光辉，等等。

ומה אם לא בא אלא ליהנות מזיו השכינה צריך הוא להסיר כח הזוכר מהעוה"ז. הבא לדבקה בו ית' ע"י תורה ותפלה על אחת כמה וכמה.

既然一个只是为了享受临在的光辉而来的人，尚且必须除去记忆这个世界的的能力，那么，一个借着妥拉和祈祷来与祂（愿祂受称颂）紧密相连的人，更何况呢！

(וזהו כוונת הזוהר מסתכלי בנפשיהו כו' להסיר כח הזוכר מעניני עוה"ז כדי לדבקה בו ית' בתורה ותפלה).

(这就是Zohar (זהר) 所谓“他们观照自身”，等等：为了除去记忆这个世界诸事的能力，以便借着妥拉和祈祷与祂（愿祂受称颂）紧密相连。）

והנה יש בחי' נהר די נור אחר למטה הנעשה מזיעתן של חיות הקדש. פי' חיות הקדש היא אהבה עליונה בבחינת יין המשמח.

现在，下方还有另一层面（בחינה, bechinah），即另一条火河；它由圣洁的活灵（חיות הקדש, Chayos）的汗形成。解释说：圣洁的活灵是属于“令人欢喜之酒”这一层面的至高之爱。

וזיעתן הוא פסולת שלהן שבהשתלשלות האהבה למקום נמוך מאד נעשה שמרים ופסולת בירידתן לעוה"ז החומרי.

它们的汗就是它们的糟粕：当这种爱逐级下降到极低之处时，在下降至这个物质世界的过程中，便成为酒糟与废物。

18 וזאת ישימ האדם אל לבו בחי' הירידה איך שירד מטה מטה מאד ויתמרמר לבו מאד

人应当把这一点放在心上：思量自己下降到了何等地步，竟已降得极其低下；并让自己的心变得极其苦涩。

ויצעק אל ה' בצר לו כמ"ש צעק לבם אל אדני. עד שיצא מדעתו. פי' מדעתו ומחשבתו שהיה קשור בה כל היום.

他在困苦中向 ה' 呼喊，正如经文所说：“他们的心向 אדני 呼喊。”直到他脱离自己的理智。意思是：脱离他原有的理智和思想——他整日都系缚于其中。

19 ויתקע מחשבתו בחוזק בעומק במרירות נפשו עד שיסיר כח הזוכר מעניניו ומעסקיו. וזהו בחי' יין המשכר וישתה וישכח רישו ועל ידי זה יוכל להתפלל ולומר ברוך אתה לנוכח מעומקא דלבא.

他要以坚定而深沉的心思，专注于自己灵魂中的苦涩，直到使自己记忆个人事务和营生的能力消退。这就是醉人的酒这一层面：“让他喝下，忘却自己的贫困。”借此，他便能够祈祷，并从内心深处直接向祂称颂：“你是应当受祝福的。”

כי ענין המרירות הוא על העבר כי מר נפשו על הסתר פניו ית' כי אילו היה גילוי אלהותו ית' עכ"פ [על כל פנים] **כמורא בשר ודם. כמאמר רבן יוחנן בן זכאי לתלמידיו הלואי שיהי' [שיהיה] מורא שמים עליכם וכו'.**

因为，这苦涩是针对过去的：他的灵魂为祂的面容被隐藏（愿祂受祝福）而感到苦涩；要是祂的**אלקות**（愿祂受祝福）曾显现出来，使人对祂的敬畏至少如同人对血肉之人的敬畏那样！正如拉班·约哈难·本·扎凯（**רבן יוחנן בן זכאי**）对弟子们说：“但愿天上的敬畏临于你们身上”，等等。

20 ולכן כשישוב אל ה' יבקש גילוי אלהותו ית' מעומקא דלבא וזהו ברוך אתה כו' וכל התפלות ובקשות הם מסודרים עד"ז.

因此，当他回归 **ה'** 时，便会从内心深处祈求祂**אלקות**的显露，愿祂受称颂；这就是“你是应当受颂赞的”，等等。一切祈祷和祈求也都是按照这一方式安排的。

וכן בקבלת מ"ש בק"ש [בקריאת שמע] באמת כי באמת רצונו וחפצו לדבקה בו ומר נפשו על ריחוקה מאור פני מלך

在诵读示玛祷文（**קריאת שמע**, Shema）时接受天国的王权，也同样是真诚的：因为他确实愿意、渴望与祂紧密相连；自己的灵魂因远离君王面容之光而感到痛苦。

ואף כי באמת עדיין הוא רחוק מ"מ עכ"ז [עם כל זה] יש בחי' הבדלה מי הוא הרחוק כמ"ש במ"א.

虽然实际上他仍然遥远，然而即便如此，仍有一种区别，[在于]谁才是那个遥远的人，正如别处所解释的。

וגם בבחי' יין זה צריך מקודם הסחיטה לשום עצמו כשיריים במה שיעמיק במחשבתו ענין כל המעשים ודבורים ומחשבות שעברו עליו אשר לא לה' המה ויהיה שפל רוח מאד:

而且，对于这种酒的层面，在榨取之前，他也必须先使自己成为残余之物：深入思量自己过去的一切行为、言语和思想，哪些并非为了 **ה'**；并使自己的心灵极其谦卑。

21 אך עוד אחת היא צריך לשית עצות בנפשו בבי' בחי' יין הנ"ל והוא מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] על וירא אלקים את האור כי טוב כי טוב הוא לגנוז.

不过，还有一件事：他必须就上述酒的两个层面，在自己的灵魂中筹划。我们的贤者，愿其纪念蒙福，曾就“**אלקים**看见光，认为这是好的”说：“它适宜隐藏起来。”

וביאור הענין כמ"ש בקשתי את שאהבה נפשי וגו' אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי.

此事的解释，正如经上所写：“我寻找我心所爱的那一位……”“我抓住他，不肯放他，直到我把他带进我母亲的家，带进孕育我的那位的内室。”

בית אמי זו תושב"כ [תורה שבכתב] חדר הורתי זו תושבע"פ [תורה שבעל פה] שהם בחי' כלים להכניס בתוכם גילוי אלהותו ית' בחי' כוס פרעה.

“我母亲的家”指成文妥拉；“孕育我的那位的内室”指口传妥拉。它们是器皿的层面，用来容纳祂的 אלקות（愿祂受称颂）之显现，也就是法老（פרעה）之杯这一层面。

22 וכמ"ש כוס ישועות אשא ואז מתקיים היין בתוכו משא"כ בבטול הכלים מסתלק האור כנודע.

正如经上所说：“我要举起救恩之杯”；这样，酒便得以保存在杯中。反之，当器皿处于自我消融（ביטול, bittul）的状态时，光便离去，众所周知。

ועוד יזכור לו ענין מעשיו שלא יהיה בשביל עצמו כ"א לעשות נח"ר [נחת רוח] לפניו ית' להיות מכון לשבתו להיות לו דירה בתחתונים

此外，他还要记住自己行为的意义：这些行为不应是为自己，而应是为了在祂面前带来满足，成为祂安居的固定所在，使祂在下界拥有居所，成为下界中的居所（דירה בתחתונים, dirah betachtonim）。

והיינו שיכין אורו בתוך אותיות התורה שהם כלים לאורו ית' וזהו בחי' יוסף פי' יוסף תענוג ונח"ר [ונחת רוח] לפניו ית'.

也就是说，他要把祂的光安置在托拉的字母之中；这些字母是承载祂之光的器皿，愿祂受称颂。这就是约瑟（יוסף）的层面；“约瑟”意为“他将增添”（יוסף, yosif）——他会在祂面前增添愉悦与满足，愿祂受称颂。

23 וזהו שאמר הכתוב ולא זכר שר המשקים את יוסף וישכחתו ויהי מקץ

而这正是经文所说的：“酒政长没有纪念约瑟（יוסף），竟把他忘了。事情到了末了。”

פי' כי ע"י ולא זכר בחי' יוסף שהוא להרבות תענוג לפניו ית' נתהוה עי"ז ויהי מקץ לשון סוף ותכלה לבחי' שנתיים ימים

意思是：由于“他没有纪念”约瑟这一层面——其内涵是在祂面前（愿祂受赞颂）增加愉悦（תענוג, taanug）——由此便产生了“到了末了”（מקץ, miketz）；“末了”有终结、止息之意，指“两年日子”这一层面。

פ'י שיכלה ח"ו [חס ושלום] אצלו בחי' התורה שהיא בחי' שנתים ימים כמ"ש ואהיה שעשועים יום יום אלפים שנה קדמה התורה לעולם.

意思是，托拉这一层面对他而言会停止，愿绝不如此；这就是“两年日子”这一层面。正如经文所说：“我曾是[祂的]喜悦，日[复]日”（יום יום, yom yom）：托拉先于世界两千年。

24 והיינו כמ"ש בתיקונים חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא בבינה ידיעא בחי' חכמה תשב"כ [תורה שבכתב]

בחי' בינה תשב"פ [תורה שבעל פה]

这正如《Tikkunei Zohar》（תיקוני זהר）所说：“有智慧，却不是以一种可知的智慧；有理解，却不是以一种可知的理解。”智慧（חכמה, Chochmah）是成文妥拉的层面；理解（בינה, Binah）是口传妥拉的层面。

כי מחמת שכוונתו בשביל עצמו אינו חושש לגנוז האור בכלי ודי לו בהתגלות האור לבד בתפלה.

因为他的意图是为了自己，所以他不在意将光隐藏在器皿中；对他而言，单单在祈祷中显现光就足够了。

אך במשך הזמן נעשה ופרעה חולם פ'י שאפילו בחי' התגלות בחי' יין הנ"ל שיש לו אינן אמתיים כ"א דרך דמיון וחלום שגורם הסתלקות האור כו'.

然而，随着时间推移，就出现了“法老正在做梦”：也就是说，即使他拥有上述酒这一层面的显现，也并非真实，只不过是幻象和梦境的样式，因而导致光退去，等等。

25 ולכן נופל לבחינת מדות שהמדות הן נרגשות בנפשו שבע פרות הטובות כו' ומיד עולות אחריהן שבע

פרות אחרות ותאכלנה כו'

因此，他跌落到情感属性（מדות, middos）的层面（בחינה, bechinah），因为这些属性会在他的灵魂中被感受到：“七头好牛”等等；紧接着，“又有七头别的牛上来”，“它们就吃了”等等。

ולא נודע כי באו אל קרבנה פ'י שנסתלק ונתעלם האור כ"כ [כל כך] עד שנדמה לו כאלו לא התפלל מעולם.

“却不知道它们曾进入其中”：意思是，光已经退去并隐藏得如此之深，以致他觉得自己仿佛从未祈祷过。

משא"כ בבחי' יוסף שהוא מוסיף ומרבה תענוג ונח"ר [ונחת רוח] לפניו ית' להיות מכון לשבתו ולהיות לו

דירה בתחתונים

约瑟（יוסף）的层面却并非如此：他增加并增进在祂面前的愉悦（תענוג, taanug）与满足，使其事奉成为祂安居的固定所在，并使祂在下界中有居所（דירה בתחתונים, dirah betachtonim）。

ואז אין המדות נרגשות בנפשו כלל לא שבע פרות הטובות כו' ומכש"כ [ומכל שכן] שאין רע יורד

מלמעלה רק טוב גנוז בתוכו:

那么，这些属性在他的灵魂中就完全不会被感受到，连[甚至]“七头好牛”等等也不会；更不用说[坏的情感]了，因为从上面不会有邪恶降下，只有隐藏在其中的善。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/1/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok